

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Na zewnątrz zaś psy i czarownice i nierządnicy i mordercy i bałwochwalcy i każdy lubiący i czyniący kłamstwo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na zewnątrz* są psy,** *** czarownice, (ludzie) dopuszczający się nierządu, zabójcy, bałwochwalcy oraz każdy, kto kocha kłamstwo i popełnia je.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Na zewnątrz psy i czarownice i rozpustnicy i zabójcy i bałwochwalcy i każdy kochający i czyniący kłamstwo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Na zewnątrz zaś psy i czarownice i nierządnicy i mordercy i bałwochwalcy i każdy lubiący i czyniący kłamstwo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na zewnątrz pozostaną ludzie bez skrupułów, czarownice, nierządnicy, zabójcy, bałwochwalcy oraz każdy, kto kocha kłamstwo i się go dopuszcza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na zewnątrz zaś są psy, czarownice, rozpustnicy, mordercy, bałwochwalcy i każdy, kto miłuje i czyni kłamstwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A na dworze będą psy i czarownice, i wszetecznicy, i mężobójcy, i bałwochwalcy, i każdy, który miłuje i czyni kłamstwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na dworze psi i czarownice, i niewstydlivi, i mężobójce, i bałwochwalce, i każdy, który miłuje i który czyni kłamstwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na zewnątrz są psy, guślarze, rozpustnicy, zabójcy, bałwochwalcy i każdy, kto kłamstwo kocha i nim żyje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na zewnątrz są psy i czarownice, i wszetecznicy, i zabójcy, i bałwochwalcy, i wszyscy, którzy miłują kłamstwo i czynią je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na zewnątrz są psy i uprawiający czary, i dopuszczający się nierządu, i mordercy, i bałwochwalcy, i każdy, kto kocha kłamstwo i się go dopuszcza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na zewnątrz są psy, czarodzieje, rozpustnicy, zabójcy, bałwochwalcy i wszyscy, którzy lubią i mówią kłamstwa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na zewnątrz te psy, ci uprawiający magię, rozpustni, zabójcy, bałwochwalcy i każdy, kto lubi i spełnia to, co jest kłamstwem.

¹⁾ Na zewnątrz, ἔξω, por. ciemności zewnętrzne (<x>470 8:12</x>;<x>470 22:13</x>;<x>470 25:30</x>) i gdzie robak nie umiera (<x>480 9:48</x>).

²⁾ psy, κόνεις : przen. mężczyźni dopuszczający się czynów szczególnie podłych (<x>50 23:19</x>; <x>120 8:13</x>; <x>230 22:17</x>, 21; <x>470 7:6</x>; <x>480 7:27</x>; <x>570 3:2</x>).

³⁾ <x>50 23:19</x>; <x>470 7:6</x>; <x>570 3:2</x>; <x>680 2:22</x>

⁴⁾ <x>500 8:44</x>; <x>530 6:9-10</x>; <x>730 21:8</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie wejdą jednak do miasta odstępcy, trucidiele, rozpustnicy, mordercy, bałwochwalczy, ani miłośnicy i słudzy kłamstwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na zewnątrz są psy, guślarze, rozpustnicy, zabójcy, bałwochwalczy i każdy, kto kłamstwo kocha i nim żyje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А за містом - пси, і чаклуни, і розпусники, і вбивці, й ідолослужителі, і кожний, хто любить і чинить брехню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na zewnątrz będą stróże oraz czarownicy, nierządnicy, mordercy, bałwochwalczy i każdy kochający, i czyniący kłamstwo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na zewnątrz są homoseksualiści, ci, którzy nadużywają narkotyków w związku z okultyzmem, rozpustnicy, mordercy, bałwochwalczy i każdy, kto kocha i czyni fałsz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na zewnątrz są psy i uprawiający spirytyzm, i rozpustnicy, i mordercy, i bałwochwalczy, i każdy, kto lubuje się i trwa w kłamstwie’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na zewnątrz znajdują się ludzie, którzy zachowują się jak psy, uprawiają czary, prowadzą rozwiązłe życie, oddają cześć podobiznom bożków oraz ci, którzy okłamują innych, bo kochają kłamstwo.